

# 中印尼文化交流的杰出贡献功臣

## ~~~缅怀北京大学孔远志教授(下)



孔教授照片



2000年一月，孔远志教授与李卓辉等在吉隆坡讲座会台上合影

自然同化，另一种是强迫同化：苏哈托以强迫同化的手段来压制华人，以为这样可以解决问题，这是不对的。

他还指出，很多人企图将东南亚国家的经济成就与中国的经济挂钩，认为这些由华人所形成的经济力量将和中国经济合为一体，形成大中华经济圈，对世界构成威胁，这是不正确且恶毒的说法。

我特别引证20年前孔教授在吉隆坡的论述，明确说明了他对印尼华人的深入研究和了解，确实是对中印尼文化交流的杰出贡献之一。

### 对印尼语文、伊斯兰的研究和贡献

2006年8月17日，印尼独立61周年国庆庆祝仪式上，孔远志教授荣获印尼驻华大使苏德拉查颁发“友好贡献奖”，感谢和表彰他“为印尼和中国

的友好合作所建立的功勋”，这是印尼大使馆首次为中国学者颁发贡献奖，也是名符其实的不朽功勋。

孔远志教授对中印尼文化教育的积极贡献好多项是长远和不可朽的，这里可列举如下：

### (一) 合编多部中印尼语文辞典。

1) 1989年，以梁立基博士为主编，孔远志、涂炳立、黄琛芳和居三元为副主编，出版了《新印度尼西亚语汉语辞典》，全书754页，加了5个附录：1、印尼主要岛屿、城市、港口、海、海峡、河流、湖泊和山脉；2、印尼国家机构和部门；3、印尼军衔表；4、伊斯兰教历和公历；5、世界各国、地区和首都(首府)。

2) 1998年，《印度尼西亚汉语大词典》，由梁立基博士主编，孔远志副主编、黄琛芳、张玉安、梁敏和、黄跃

民、罗杰等负责。这是印尼改革后最齐全的大词典，共收入基础词条目40,497条、合成词条29,932条，总字数为3,699,600字。是当代最好的词典。

3) 2001年，《印度尼西亚—汉语，汉语—印度尼西亚语实用词典》，孔远志参与合编。

### (二) 印尼语文学研究专著

4) 1990年《印度尼西亚基础教程》孔远志与北大语文教授合编，北大出版社出版。

5) 1992年，《印度尼西亚语发展史》，孔教授著，北大出版社出版。

6) 1993年，《印度尼西亚文体学》，孔教授著，北大出版社出版。

7、1987年，〈论马来语中之汉语借词〉，孔教授编写，首刊荷兰。

### (三) 中印尼文化交流专著

8、1999年，《中国与印度尼西亚文化交流》，北京大学出版社出版，荣获第三届中国高校人文社会科学优秀奖二等奖。

9、2000年，《印度尼西亚马来西亚文化探析》，香港南岛出版社出版。

10、2002年，《印度尼西亚文化与社会》，与梁敏和合著，北大出版社出版。

11、2005年，Sidang Budaya Tiongkok Indonesia. 由Xie Zhiqiong、孔远志等翻译为印尼文，同上述第8项相配合。

12、1996年，《东方文化大观》，合著，安徽人民出版社出版。

### (四) 关于郑和下西洋和穆斯林专著

13、1992年，《郑和与印度尼西亚》印尼文，雅加达古农阿贡书店出版，1996年获北京大学著作奖。

14、1996年，《印尼华人穆斯林的历史》，印尼文，西爪哇伊斯兰教兄弟会出版。

15、2000年，《郑和下西洋与马来国家》，马来文，由马来西西国民大学出版社出版，获北大第八届人文社会科学一等奖。

16、2000年，《中国穆斯林郑和访问印尼群岛揭秘》，印尼文，雅加达火炬出版社出版。

### (五) 华人问题专论

17、2003年，《苏加诺·中国·印度尼西亚华人》，周南京与孔远志合编，香港社会科学出版社出版。这是一部有关苏加诺总统主要著作和论述华人的重要历史著作，值得国人认真研读。

18、1998年，《印度尼西亚排华问题》，由周南京、梁英

明、孔远志和梁敏和编译的重要文献。由北京大学亚太研究中心出版。

19、1996年，由周南京、陈文献、林六顺、郑民等收集，梁英明责任编辑的《印度尼西亚华人同化问题资料汇编》，虽然孔教授未直接参与工作，但他是印尼语专家，值得关注。

20、翻译或合译印尼文和英文长篇小说和专著8部，发表中外论文90余篇，未收集成书，值得我们关注学习。

### 总结经验，值得我们好好学习

早在60年代，孔远志教授曾在印尼留学，印尼文奠定重要基础，此后他先后到访印尼20多次，还曾专访苏哈托总统，对印尼有深入的研究和理解，对中印尼文化交流作出了重大贡献，他曾多次造访我们报社编辑部，交流加强华文媒体合作，对印尼改革后我们华文报纸的困难深表同情和关注，可惜他后期因老年病而很少出国。我们对他的逝世表达深诚的哀悼，感谢他对中印尼文化交流 and 编写二十本心血结晶的巨大贡献，祝愿他一路顺利走向极乐世界，家眷平安幸福，继续为中印尼文化长流再接再厉，作出杰出的贡献。(李卓辉)